

Sumario • 2019 • sansueña • NÚM. 1

	3	Manuel Aznar Soler y José-Ramón López García Presentación
	7	José-Carlos Mainer Sansueña: Ecos de un nombre
ARTÍCULOS Y ENSAYOS	18	Miguel Cabañas Bravo Picasso tras la Retirada: la ayuda a los artistas españoles en el exilio
	51	Sònia Hernández Hernández Los Espinasa. Vivir en el exilio y en el centro de la cultura
	66	Ricardo Tejada La ciudad y los exiliados (Unos cuantos apuntes sobre el imaginario del errar en busca de morada)
TEXTOS Y DOCUMENTOS	82	Pascual Gálvez Ramírez Los tres exilios de Quiroga Plá en doce poemas
DICCIONARIO	109	Manuel Aznar Soler y José-Ramón López García Diccionario biobibliográfico de los escritores, editoriales y revistas del exilio republicano de 1939
	112	Javier Campillo Galmés Tierra y Libertad
	114	Isabelo Herreros Antonio de la Villa
	116	Fernando Larraz Nueva Floresta
	119	Joana Masó Francesc Tosquelles
	126	Antonio Plaza Plaza Luisa Carnés
ENTREVISTAS	136	Fernando Valls Angelina Muñoz-Huberman y la literatura del exilio republicano español
TESTIMONIOS	145	Dra. Zorka Domic Francesc Tosquelles y la revolución de cada día
RESEÑAS	149	VV. AA., <i>Cartas a Juan Gil-Albert. Epistolario selecto</i> [Cecilio Alonso]
	152	Ramón Gaya, <i>Cartas a sus amigos</i> [Cecilio Alonso y Gabriel Alonso Marín]
	158	VV. AA., <i>Boletín del Instituto Español</i> [Mari Paz Balibrea]
	160	VV. AA., <i>Espejos retrospectivos y avatares anticipados</i> [Josefa Bauló Doménech]
	164	VV. AA., <i>Liberalismo y socialismo y Dossier El exilio español de 1939 y la crítica de la razón totalitaria</i> [Beltrán Jiménez]
	171	Guadalupe Adámez, <i>Gritos de papel</i> [Fernando Larraz]
	173	Verónica Azcue y Teresa Santa María, <i>Mito y tradición en el teatro del exilio republicano de 1939</i> [Esther Lázaro]

- 175** VV. AA., *El teatro gallego en el exilio republicano de 1939* [Alba Losada]
177 Mercè Rodoreda, *Cartes de guerra i exili* [Pol Madí]
179 José María Naharro-Calderón,
Entre alambradas y exilios [Mario Martín Gijón]
181 Francisco Ayala y Miguel Fernández-Braso,
Una conversación literaria (Madrid, 1970) [Francisca Montiel Rayo]
185 VV. AA., *Líneas de fuga* [Iliana Olmedo]
188 Miguel Cabañas Bravo, *Arte desplazado a los hielos* [Rosa Peralta]
191 Max Aub, *Campo cerrado y Campo abierto* [Alessio Piras]
193 Luis Carnés, *Cuentos completos* [Neus Samblancat]
196 Francesc Foguet, *El teatro catalán en el exilio republicano de 1939* [M.ª Teresa Santa María Fernández]
197 Francisco Madrid, *La vida dramática de Marie Curie/La Isabela* [Diego Santos]
200 Antonio Carreira, *A vueltas con el exilio* [Bernard Sicot]
203 José Luis Ferris, *Palabras contra el olvido* [Miryam Vilchez]
206 José Ángel Ascunce, *Escena y literatura dramática del exilio republicano de 1939 en Centroamérica* [José Ramón Zabala]

209 **Novedades editoriales**

- VARIA** **213** Javier Campillo Galmés: **Recuperación y difusión de un patrimonio: el Fondo del Exilio del Instituto Cervantes de Toulouse**
217 Jordi Font: **El Museu Memorial de l'Exili de La Jonquera (MUME): historia crítica, trabajo de memoria y compromiso con el presente**
221 Jacques Issorel: **La Fondation Antonio Machado de Collioure rindió un año más homenaje al poeta el 25 de febrero de 2018**
223 Manuel Aznar Soler: **En recuerdo de Victoria María Sueiro Rodríguez**

En recuerdo de Federico Álvarez Arregui

- 225** Elena Poniatowska: **Federico Álvarez**
227 Elena Poniatowska: **Gran tristeza por una pérdida**
228 Angelina Muñiz-Huberman: **La puerta de la Facultad. A la memoria de Federico Álvarez Arregui**
- 229** Angelina Muñiz-Huberman: **Los caminos de la vida**
232 **Noticia sobre tesis doctorales**
235 Anónimo: **Cuelgamuros**
236 Manuel Aznar Soler y José-Ramón López García: **Convocatoria del Congreso Plural El exilio republicano de 1939. Ochenta años después**
- 240** **Normas para la presentación de originales**

Sansueña. Revista de estudios sobre el exilio republicano de 1939

nace por iniciativa de Abelardo Linares, editor desde el año 2000 de la colección Biblioteca del Exilio, que inicialmente coeditaba también Ediciós do Castro y que, tras la muerte del gran Isaac Díaz Pardo, publica ahora únicamente la editorial Renacimiento de Sevilla. Abelardo Linares nos encargó la responsabilidad de dirigir esta revista al Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), fundado y dirigido desde enero de 1993 por Manuel Aznar Soler y que, por tanto, en enero de 2018 cumplió sus veinticinco primeros años de vida, momento en que el GEXEL pasó a ser codirigido por José-Ramón López García, directores ambos de esta publicación, que tendrá una periodicidad anual.

El nombre de *Sansueña* fue también sugerencia de Abelardo Linares, que los directores de esta revista aceptamos como un feliz hallazgo. Cuanto histórica, literaria y poéticamente sugiere el nombre de *Sansueña* queda reflejado en el excelente artículo que abre este primer número, «Sansueña: ecos de un nombre», cuyo autor es José-Carlos Mainer, a quien queremos agradecer públicamente su generosa colaboración. Nadie mejor que el autor de *Moradores de Sansueña (Lecturas cervantinas de los exiliados republicanos de 1939)*, libro publicado por la Cátedra Miguel Delibes de la Universidad de Valladolid en el año 2006, para inaugurar este número 1 de **SANSUEÑA**. En las páginas de este artículo encontrará el lector los enlaces seculares entre tradición y modernidad que han ido acompañando a este nombre, tejiendo un complejo entramado donde el ensalzamiento, la ironía, la nostalgia y la reflexión crítica constituyen dimensiones a las que para nada fueron ajenas las culturas del exilio republicano de 1939.

Fieles a los objetivos y proyectos expuestos por el GEXEL desde su fundación, la revista **SANSUEÑA** pretende contribuir a la reconstrucción de la memoria histórica, cultural y literaria del exilio republicano español de 1939, tarea de evidentes implicaciones éticas y políticas. Junto a estas dimensiones, **SANSUEÑA** busca promover las diferentes líneas de debate en torno a la producción de las culturas del exilio republicano de 1939. Por las propias características de este exilio, ello supone que nos interesan de modo central tanto las implicaciones de estas culturas exiliadas en el sistema literario peninsular como su condición transnacional, sus manifestaciones, adecuación y recepción en el conjunto de sistemas culturales de los distintos países de acogida.

La revista se divide en las siguientes secciones, que pasamos a enumerar mediante la descripción de los contenidos de este primer número de **SANSUEÑA**. En primer lugar, tras el trabajo de José-Carlos Mainer, escrito expresamente y de manera excepcional para inaugurar este proyecto, se abre la sección «ARTÍCULOS Y ENSAYOS», que en este caso cuenta con tres colaboraciones. En «Picasso tras la retirada: la ayuda a los artistas españoles en el exilio», Miguel Cabañas Bravo propone una evaluación del compromiso sociopolítico del pintor malagueño mediante la revisión de su múltiple apoyo a los artistas e intelectuales españoles que solicitaron su ayuda tras la derrota del bando republicano, una labor mantenida a

lo largo de décadas y que contribuyó de manera determinante a convertirlo en un símbolo internacional de la defensa de la Segunda República. Por su parte, Sònia Hernández nos presenta en «Los Espinasa. Vivir en el exilio y en el centro de la cultura» un acercamiento a las figuras de Josep Espinasa Massagué, Juan Espinasa Closas, José María Espinasa Closas y Tatiana Espinasa Yllades, cuatro experiencias disímiles del exilio a partir de tres generaciones históricas de una misma familia que ejemplifican las complejidades identitarias de la experiencia exílica. Desde una perspectiva filosófica, Ricardo Tejada plantea en «La ciudad y los exiliados (unos cuantos apuntes sobre el imaginario del errar en busca de morada)» las relaciones entre el espacio de la polis y los exiliados a través del ejercicio comparativo del caso de los refugiados españoles y alemanes durante los años treinta y cuarenta, tomando como punto de partida su coincidencia en el espacio urbano de Marsella.

En la sección «TEXTOS Y DOCUMENTOS» se publican textos inéditos, muy desconocidos o de difícil localización de escritores vinculados a las culturas del exilio republicano de 1939. En esta primera ocasión, Pascual Gálvez Ramírez presenta en «Los tres exilios de Quiroga Plá en doce poemas» una serie de versos inéditos del autor de *Morir al día* (1946) y *La realidad reflejada* (1955). Precedidos de una presentación acerca del poeta, esta docena de composiciones, que Gálvez Ramírez ha agrupado bajo el título «Antología del no poder volver», cubre un amplio periodo de escritura (desde 1938 a 1950) y nos revela la versatilidad de formas y temas de una obra que, sin duda, merece una justa y completa recuperación.

En la sección «DICCIONARIO» se actualizarán los contenidos del *Diccionario biobibliográfico de los escritores, editoriales y revistas del exilio republicano de 1939* —edición de Manuel Aznar Soler y José-Ramón López García (Sevilla, Renacimiento, Biblioteca del Exilio, Anelos-30, 2016, 4 vols., 2.318 pp.)—, completando colectivamente nuevas y viejas entradas. El objetivo es ir corrigiendo progresivamente las imperfecciones, omisiones o errores que se hayan producido en dicho *Diccionario*, siguiendo los mismos criterios, normas y estructura en él empleados. En esta primera ocasión contamos con cuatro voces ausentes en la primera edición de la citada obra: Javier Campillo Galmés ha escrito la voz sobre la editorial «Tierra y Libertad», de Burdeos; Isabelo Herreros, la del periodista y escritor Antonio de la Villa; Fernando Larraz, la de la colección «Nueva Floresta», de la editorial Stylo; y Joana Masó, la del psiquiatra y escritor Francesc/François Tosquelles Llauradó. A ellas se suma la actualización que Antonio Plaza Plaza ha realizado de la voz de la escritora Luisa Carnés.

En la sección «ENTREVISTAS» publicamos «Angelina Muñiz-Huberman y la literatura del exilio republicano español», una entrevista realizada por Fernando Valls a la escritora hispanomexicana en la que Muñiz-Huberman repasa algunos de los momentos más significativos de su vida y de su dilatada e importante trayectoria literaria.

En la sección «TESTIMONIOS», como perfecto complemento de la entrada dedicada a Francesc Tosquelles Llauradó de la sección «DICCIONARIO», reproducimos el testimonio «Francesc

Tosquelles y la revolución de cada día», en el que la psiquiatra-psicoanalista Zorka Domic evoca la figura de su colega y amigo.

En la sección de «RESEÑAS» se insertan reseñas sobre las obras críticas y literarias más destacadas que se han publicado en los últimos tres años acerca del exilio republicano de 1939. En este número publicamos veintiuna reseñas que ejemplifican la amplitud y variedad de líneas que definen nuestro campo de estudio. Del constante interés por la práctica epistolar que tan profusamente llevaron a cabo los exiliados dan cuenta las reseñas de recientes epistolarios sobre Juan Gil-Albert, Ramón Gaya, Mercè Rodoreda y las cartas de súplica y petición escritas en el exilio. Varias de estas reseñas destacan asimismo el creciente interés por la literatura dramática y la escena teatral desarrolladas por los exiliados, con estudios sobre la presencia de los mitos y tradiciones en este corpus dramático, distintas visiones de conjunto acerca de ámbitos apenas explorados, como el teatro gallego y catalán y la labor en la zona geográfica de Centroamérica, así como la edición de obras inéditas de Francisco Madrid y Alejandro Casona. Otro grupo de comentarios se centra en novedades panorámicas sobre el arte de los exiliados en la antigua URSS, en los enlaces entre el exilio liberal del siglo XIX y el exilio republicano de 1939, en las dimensiones políticas y filosóficas de las culturas exiliadas, y en varios estudios que proponen la aplicación de nuevas metodologías historiográficas para reevaluar los legados del exilio y sus significados y alcances contemporáneos. El resto de reseñas dan cuenta tanto de figuras y obras consagradas, caso de Max Aub, Francisco Ayala, Jorge Semprún y María Teresa León, como de autores y proyectos necesitados de una justa y merecida recuperación, caso de la narrativa breve de Luisa Carnés o del muy poco conocido *Boletín del Instituto Español (Londres, 1947-1950)* impulsado por Esteban Salazar Chapela. La sección se completa con un listado de las principales novedades editoriales aparecidas entre 2016 y 2018.

La revista **SANSUEÑA** cierra sus números con la sección «VARIA», en la que aparecerán breves noticias relacionadas con novedades académicas, editoriales, convocatorias científicas y otras informaciones relacionadas con el estudio y la difusión de las culturas del exilio republicano de 1939. En este primer número, Javier Campillo Galmés, bibliotecario del Instituto Cervantes de Toulouse, nos informa acerca de la «Recuperación y difusión de un patrimonio: el Fondo del Exilio del Instituto Cervantes de Toulouse»; Jordi Font Agulló, director del MUME, comenta la actividad de esta institución en «El Museu Memorial de l'Exili de la Jonquera (MUME): historia crítica, trabajo de memoria y compromiso con el presente», y el profesor Jacques Issorel nos facilita la crónica «La Fondation Antonio Machado de Collioure rindió un año más homenaje al poeta el 25 de febrero de 2018». Junto a otras informaciones, damos cuenta del fallecimiento de Federico Álvarez Arregui en Ciudad de México el 18 de mayo del pasado año 2018. Como primer y modesto homenaje a este entrañable amigo del GEXEL, reproducimos dos textos que la escritora mexicana Elena Potaniatowska dedicó a su persona, además

SANSUEÑA: PRESENTACIÓN

del poema «La puerta de la Facultad», que Angelina Muñiz-Huberman ha escrito «A la memoria de Federico Álvarez Arregui» y que, fechado el 19 de mayo de 2018, su autora ha tenido la generosidad de hacernos llegar. Reconocimiento a su consolidada carrera literaria en las letras mexicanas, Angelina Muñiz-Huberman fue galardonada en 2018 con el Premio Nacional de Artes y Literatura de México, y hemos considerado oportuno reproducir «Los caminos de la vida», el texto que la autora leyó el 29 de octubre del pasado año durante la ceremonia de entrega del premio de manos del presidente mexicano Enrique Peña Nieto. Por último, reeditamos un poema de 1959 titulado «Cuelgamuros» que, en el contexto de la actual polémica sobre la exhumación del cadáver del dictador Francisco Franco, creemos que conserva, por desgracia, pleno sentido y vigencia.

Por último, completamos esta primera entrega de la revista **SANSUEÑA** reproduciendo la convocatoria del Congreso plural *Ochenta años después*, impulsado por el GEXEL con ocasión de la conmemoración en 2019 del ochenta aniversario del inicio del exilio republicano español de 1939. Con tal motivo el GEXEL convocó el 14 de abril de 2018 su VI Congreso Internacional, titulado *Puentes de diálogo entre el exilio republicano de 1939 y el interior*, que se celebrará los días 18, 19 y 20 de diciembre de 2019 en la Universitat Autònoma de Barcelona como cierre de este Congreso plural *Ochenta años después*, al que, al igual que hicimos en 1999 (*Se-senta años después*) y 2009 (*Setenta años después*), invitamos a sumarse a universidades españolas y extranjeras, instituciones culturales y fundaciones de escritores exiliados de toda España. La sesión de clausura del Congreso plural *Ochenta años después* se celebrará el sábado 21 de diciembre de 2019 en Collioure, el pueblecito mediterráneo francés donde murió y está enterrado, envuelto en una bandera tricolor, el poeta Antonio Machado.

Confiamos en que todos estos materiales que incluimos en este primer número de la revista **SANSUEÑA** interesen tanto al investigador cualificado como al ciudadano comprometido con el proyecto colectivo de reconstruir y recuperar la memoria de nuestra tradición cultural democrática. **SANSUEÑA. REVISTA DE ESTUDIOS SOBRE EL EXILIO REPUBLICANO DE 1939** inicia su andadura con la modesta, pero decidida voluntad de que en sus páginas halle acogida y sentido ese deambular de los hijos desconocidos de aquella Sansueña recreada en el exilio por Luis Cernuda:

Las cosas tienen precio. Lo es del poderío
La corrupción, del amor la no correspondencia;
Y ser de aquella tierra lo pagas con no serlo
De ninguna: deambular, vacuo y nulo,
Por el mundo, que a Sansueña y sus hijos desconoce.

(«Ser de Sansueña», *Vivir sin estar viviendo*, 1944-1949)

Manuel Aznar Soler y José-Ramón López García
Bellaterra, 14 de abril de 2019